

LŪK, ROZE ZIED

A.Līventāla vārdi

BEHOLD, THE ROSE IS BLOOMING

Words by A.Līventāls

Andrejs Jurjāns

Palēni, mīlīgi
[Andantino, amabile]

T. *mf* *p*

1. Lūk, ro - ze zied! Lūk, ro - ze zied! Es, bi - tī - te, pies - krie - nu
2. Lūk, ro - ze zied! Lūk, ro - ze zied! Dievs, uz - tur' vi - ņu ko - šu,
3. Ai, mī - jā - kā! Ai, mī - jā - kā, tu e - si ro - zei mā - sa.

B. *mf* *p*

1. Es,
2. Dievs,
3. Tu

f

un nos - kūp - stu tās šķī - tās la - pi - ņas, kur
lai il - gi pa - stāv vi - ņas va - sa - ra, lai
Tu dār - ga man ar sa - vu ti - ku - mu, tu

bi - tī - te, pies - krie - nu un no - skūp - stu tās šķīstās la - pi - ņas, kur sal -
uz - tur vi - ņu ko - šu, lai il - gi pastāv vi - ņas va - sa - ra, lai sal -
e - si ro - zei mā - sa. Tu dār - ga man ar sa - vu ti - ku - mu, tu mī -

ff

sal - da me - dus ra - sa sa - krā - jas. Tā stal - ti zeļ, tā
sal - nas vi - ņai vai - nas ne - da - ra! Tad ju - tī - šu, tad
mī - ja man caur Lai - mas li - ku - mu. No lū - pām tev, no

da me - dus ra - sa sa - krā - jas,
nas vi - ņai vai - nas ne - da - ra!
ja man caur Lai - mas li - ku - mu.

10 *p* *pp*

stal - ti zeļ, tā stal - ti zeļ un la - po, zied ar - vie - nu; tā -
 ū - tī - šu, tad ju - tī - šu es ro - zē lai - mi spo - žu. Ai -
 lū - pām tev, no lū - pām tev es zo - gu me - dus lā - si. Bet

p

13 *pp*

pēc man sirds it jaut - ri dzied, tā - pēc man sirds
 cik tas jau - ki sir - dī skan, ai, cik tas jau -
 ne - vai - nī - bā mē - le dzied, bet ne - vai - nī -

1. Tāpēc man sirds it jaut - ri dzied, tā - pēc man sirds it jaut - ri
 2. Ai, cik tas jau - ki sir - dī skan, ai, cik tas jau - ki sir - dī
 3. Bet ne - vai - nī - bā mē - le dzied, bet ne - vai - nī - bā mē - le

16 *rit.* *ten.* *dolcissimo* *p* *mf*

it jaut - ri dzied: lūk, ma - na ro - ze zied, lūk, ma - na ro - ze
 ki sir - dī skan: lūk, ro - ze zied priekš man', lūk, ro - ze zied priekš
 bā mē - le dzied: lūk, ma - na ro - ze zied, lūk, ma - na ro - ze

ten. *p* *mf*

dzied:
 skan:
 dzied:

21)

zied, lūk, ma - na ro - ze zied! Lūk, ma - na ro - ze
 man', lūk, ro - ze zied priekš man'! Lūk, ro - ze zied priekš
 zied, lūk, ma - na ro - ze zied! Lūk, ma - na ro - ze

24

zied, lūk, ma - na ro - ze zied! Lūk, ma - na ro - ze
 man', lūk, ro - ze zied priekš man'! Lūk, ro - ze zied priekš
 zied, lūk, ma - na ro - ze zied! Lūk, ma - na ro - ze

1. Lūk, roze zied! Es, bitīte, pieskrienu
 un noskūpstu tās šķīstās lapiņas,
 kur salda medus rasa sakrājas.
 Tā stalti zeļ un lapo, zied arvienu;
 tāpēc man sirds it jautri dzied:
 lūk, mana roze zied!

Behold, the rose is blooming! I am a bee
 that flies to it
 and kisses its chaste petals,
 where sweet honey dew is gathered.
 It grows, stately and ever blooming,
 and makes my heart sing with joy:
 behold, my rose is blooming!

2. Lūk, roze zied! Dievs, uztur' viņu košu,
 lai ilgi pastāv viņas vasara,
 lai salnas viņai vainas nedara!
 Tad jūtīšu es rozē laimi spožu.
 Ai, cik tas jauki sirdī skan:
 lūk, roze zied priekš man'!

Behold, the rose is blooming! God,
 let her flourish,
 so that her summer is long,
 so that she is not hurt by frost!
 Then the rose will bring me pure joy.
 Oh, how my heart sings with the thought:
 behold, the rose blooms for me!

3. Ai, mīļākā, tu esi rozei māsa.
 Tu dārga man ar savu tikumu,
 tu mīļa man caur Laimas likumu.
 No lūpām tev es zogu medus lāsi.
 Bet nevainībā mēle dzied:
 lūk, mana roze zied!

My dearest love, you are the rose's sister.
 You are dear to me for your virtue,
 my love for you is forged by Laima's law.
 From your lips I steal a drop of honey,
 while my tongue sings in innocence:
 behold, my rose is blooming!